



EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 10.11.2014
COM(2014) 698 final

ANNEXES 1 to 3

PRILOGE

k

Predlogu

SKLEP SVETA IN KOMISIJE

o stališču, ki se sprejme v imenu Unije in Evropske skupnosti za atomsko energijo v Pridružitvenem svetu, ustanovljenem s Pridružitvenim sporazumom med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo in njunimi državami članicami na eni strani ter Ukrajino na drugi strani v zvezi s sprejetjem poslovnikov Pridružitvenega sveta in Pridružitvenega odbora, ustanovitvijo dveh pododborov in prenosom nekaterih pooblastil Pridružitvenega sveta na Pridružitveni odbor v njegovi trgovinski sestavi

PRILOGA 1

SKLEP št. 1/2014 PRIDRUŽITVENEGA SVETA EU-UKRAJINA z dne ... 2014 o sprejetju lastnega poslovnika in poslovnika Pridružitvenega odbora

PRIDRUŽITVENI SVET EU-UKRAJINA JE –

ob upoštevanju Sporazuma o pridružitvi med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo in njunimi državami članicami na eni strani ter Ukrajino na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), zlasti člena 462 Sporazuma,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s členom 486 Sporazuma se deli Sporazuma uporabljajo začasno od 1. novembra 2014.
- (2) Člen 462(2) Sporazuma določa, da Pridružitveni svet sprejme svoj poslovnik.
- (3) Člen 464(1) Sporazuma določa, da Pridružitvenemu svetu pri opravljanju njegovih nalog pomaga Pridružitveni odbor, člen 465(1) pa določa, da Pridružitveni svet v svojem poslovniku določi naloge in delovanje Pridružitvenega odbora.

SKLENIL:

Edini člen

Sprejmeta se poslovnik Pridružitvenega sveta in poslovnik Pridružitvenega odbora, kot sta določena v dodatku A oziroma dodatku B.

V ..., dne ...

Za Pridružitveni svet

Predsednik

Poslovnik Pridružitvenega sveta EU–Ukrajina

Člen 1

Splošne določbe

1. Pridružitveni svet, ustanovljen v skladu s členom 461(1) Sporazuma o pridružitvi med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Ukrajino na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), opravlja svoje naloge, kot je določeno v členih 461 in 463 Sporazuma, in je odgovoren za splošno izvajanje Sporazuma ter vsa druga dvostranska, večstranska ali mednarodna vprašanja skupnega interesa.
2. Kot je določeno v členu 5(1) Sporazuma, politični dialog med pogodbenicama poteka na rednih srečanjih na vrhu. 2. Kot je določeno v členu 5(2) Sporazuma, politični dialog na ministrski ravni poteka na podlagi medsebojnega dogovora v okviru Pridružitvenega sveta iz člena 460 Sporazuma in v okviru rednih srečanj med predstavniki pogodbenic na ravni zunanjih ministrov.
3. V skladu s členom 462(1) Sporazuma Pridružitveni svet sestavljajo člani Sveta Evropske unije in člani Evropske komisije na eni strani ter člani vlade Ukrajine na drugi. Pri sestavi Pridružitvenega sveta se upoštevajo posebna vprašanja, ki bodo obravnavana na posameznem zasedanju. Pridružitveni svet se sestaja na ministrski ravni.
4. Člen 463(1) Sporazuma določa, da je Pridružitveni svet za namen doseganja ciljev Sporazuma pooblaščen za sprejemanje odločitev, ki so zavezujoče za pogodbenici. Pridružitveni svet sprejme ustrezne ukrepe za izvajanje teh odločitev, po potrebi tudi tako, da posebne organe, ustanovljene s tem sporazumom, pooblasti, da delujejo v njegovem imenu. Pridružitveni svet lahko daje tudi priporočila. Sklepe in priporočila sprejme v soglasju s pogodbenicama po zaključku njunih notranjih postopkov za njihovo sprejetje. Pridružitveni svet lahko svoja pooblastila prenese na Pridružitveni odbor.
5. Pogodbenici v tem poslovniku sta pogodbenici, navedeni v členu 482 Sporazuma.

Člen 2

Predsedstvo

Pogodbenici predsedujeta Pridružitvenemu svetu izmenično za obdobje 12 mesecev. Prvo obdobje se začne na datum prvega zasedanja Pridružitvenega sveta in se konča 31. decembra istega leta.

Člen 3

Zasedanja

1. Pridružitveni svet se sestane najmanj enkrat na leto in v medsebojnem dogovoru pogodbenic, kadar to zahtevajo okoliščine. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, se zasedanja Pridružitvenega sveta skličejo v prostorih, v katerih običajno zaseda Svet Evropske unije.
2. Vsako zasedanje Pridružitvenega sveta poteka na dan, o katerem se dogovorita pogodbenici.
3. Zasedanja Pridružitvenega sveta skupaj skličeta sekretarja Pridružitvenega sveta po dogovoru s predsednikom Pridružitvenega sveta najkasneje 30 dni pred datumom zasedanja.

Člen 4

Zastopanje

1. Če se člani Pridružitvenega sveta zasedanj ne morejo udeležiti, so lahko zastopani. Član, ki želi biti zastopan, mora predsedniku pred zasedanjem, na katerem naj bi bil zastopan, pisno sporočiti ime svojega zastopnika.
2. Zastopnik člana Pridružitvenega sveta ima vse pravice tega člana.

Člen 5

Delegacije

1. Člane Pridružitvenega sveta lahko spremljajo uradniki. Pred vsakim zasedanjem je treba predsednika prek sekretariata obvestiti o predvideni sestavi delegacije vsake pogodbenice.
2. Pridružitveni svet lahko ob soglasju pogodbenic povabi predstavnike drugih organov pogodbenic ali neodvisne strokovnjake za posamezno področje, da se udeležijo njegovih zasedanj kot opazovalci ali da zagotovijo informacije o posebnih zadevah. Pogodbenici se sporazumeta o pravilih in pogojih, pod katerimi se opazovalci lahko udeležijo zasedanj.

Člen 6

Sekretariat

Uradnik generalnega sekretariata Sveta Evropske unije in uradnik Ukrajine delujeta skupaj kot sekretarja Pridružitvenega sveta.

Člen 7

Korespondenca

1. Korespondenca, naslovljena na Pridružitveni svet, se naslovi na sekretarja Unije ali Ukrajine, ki nato o njej obvesti drugega sekretarja.
2. Sekretarja zagotovita, da se korespondenca posreduje predsedniku in po potrebi razpošlje drugim članom Pridružitvenega sveta.
3. Razposlana korespondenca se po potrebi pošlje generalnemu sekretariatu Evropske komisije, Evropski službi za zunanje delovanje, stalnim predstavništvom držav članic pri Evropski uniji, generalnemu sekretariatu Sveta Evropske unije ter misiji Ukrajine pri Evropski uniji.
4. Sporočila predsednika Pridružitvenega sveta naslovnikom posljeta sekretarja v imenu predsednika Pridružitvenega sveta. Ta sporočila se, kadar je to primerno, razpošljejo članom Pridružitvenega sveta, kakor določa tretji odstavek.

Člen 8

Zaupnost

Če Pogodbenici ne skleneta drugače, zasedanja Pridružitvenega sveta niso javna. Kadar pogodbenica Pridružitvenemu svetu predloži informacije, ki so označene kot zaupne, druga pogodbenica navedene informacije obravnava kot take.

Člen 9

Dnevni red zasedanj

1. Predsednik pripravi začasni dnevni red za vsako zasedanje. Sekretarja Pridružitvenega sveta ga posljeta naslovnikom iz člena 7 poslovnika najpozneje 15 koledarskih dni pred začetkom zasedanja.
Začasni dnevni red vključuje točke, glede katerih je predsednik prejel zahtevo za vključitev na dnevni red najpozneje 21 koledarskih dni pred začetkom zasedanja. Takšne točke se uvrstijo na začasni dnevni red, če je bila ustrezna dokumentacija poslana sekretarjema pred dnem razpošiljanja dnevnega reda.
2. Pridružitveni svet sprejme dnevni red na začetku vsakega zasedanja. Za uvrstitev točke, ki ni na začasnem dnevnem redu, na dnevni red je potrebno soglasje pogodbenic.
3. Predsednik lahko po posvetovanju s pogodbenicama skrajša roka, določena v odstavku 1, da se upoštevajo potrebe posameznega primera.

Člen 10

Zapisnik

1. Sekretarja skupaj pripravita osnutek zapisnika vsakega zasedanja.
2. Zapisnik za vsako točko dnevnega reda praviloma navaja:
 - (a) dokumentacijo, predloženo Pridružitvenemu svetu;
 - (b) izjave, za katere so člani Pridružitvenega sveta želeli, da se zapišejo v zapisnik; ter
 - (c) vprašanja, o katerih sta se dogovorili pogodbenici, kot so sprejeti sklepi, dogovorjene izjave in morebitne ugotovitve.
3. Osnutek zapisnika se predloži Pridružitvenemu svetu v odobritev. Pridružitveni svet potrdi zapisnik na svojem naslednjem zasedanju. Osnutek zapisnika pa se lahko potrdi tudi pisno.

Člen 11

Sklepi in priporočila

1. Pridružitveni svet sprejema sklepe in oblikuje priporočila s soglasjem pogodbenic in po zaključku posameznih notranjih postopkov.
2. Pridružitveni svet lahko sprejema sklepe ali daje priporočila tudi po pisnem postopku, če se pogodbenici tako dogovorita. V ta namen predsednik Pridružitvenega sveta v skladu s členom 7 poslovnika besedilo predloga v pisni obliki razpošlje članom, ti pa morajo v roku, ki ni krajši od 21 dni, sporočiti morebitne pridržke ali predlagati spremembe. Predsednik lahko po posvetovanju s pogodbenicama skrajša navedeni rok, da se upoštevajo potrebe posameznega primera.
3. Akti Pridružitvenega sveta v smislu člena 463(1) Sporazuma se naslovijo kot „Sklep“ oziroma „Priporočilo“, čemur sledi zaporedna številka, datum njihovega sprejetja in opis predmeta. Sklepe in priporočila Pridružitvenega sveta podpiše predsednik, overita pa jih sekretarja. Sklepi in priporočila se pošljejo vsem naslovnikom iz člena 7 tega poslovnika. Vsaka pogodbenica se lahko odloči za objavo sklepov in priporočil Pridružitvenega sveta v svojem uradnem glasilu.
4. Vsak sklep začne veljati na dan njegovega sprejetja, razen če v njem ni določeno drugače.

Člen 12

Jeziki

1. Uradni jeziki Pridružitvenega sveta so uradni jeziki obeh pogodbenic.
2. Če ni določeno drugače, se Pridružitveni svet pri svojih posvetovanjih običajno opira na dokumentacijo, ki je napisana v teh jezikih.

Člen 13

Stroški

1. Vsaka pogodbenica krije vse svoje stroške v zvezi z osebjem, potovanjem in bivanjem ter poštnimi in telekomunikacijskimi storitvami, nastale zaradi udeležbe na zasedanjih Pridružitvenega sveta.
2. Stroške, povezane s tolmačenjem na zasedanjih, prevodi in razmnoževanjem dokumentov, krije Evropska unija. Če Ukrajina zahteva tolmačenje ali prevod v jezike, ki niso navedeni v členu 12 tega poslovnika, in iz njih, krije vse s tem povezane stroške. , 3. Druge stroške, povezane s praktično organizacijo zasedanj, krije pogodbenica, ki je gostiteljica zasedanja.

Člen 14

Pridružitveni odbor

1. V skladu s členom 464(1) Sporazuma Pridružitvenemu svetu pri opravljanju njegovih nalog pomaga Pridružitveni odbor. Pridružitveni odbor sestavljajo predstavniki pogodbenic in sicer načeloma na ravni višjih državnih uradnikov.
2. Pridružitveni odbor pripravi zasedanja in posvetovanja Pridružitvenega sveta, po potrebi izvaja sklepe Pridružitvenega sveta ter na splošno zagotavlja kontinuiteto odnosov v okviru pridružitve in pravilno delovanje Sporazuma. Prouči vsa vprašanja, ki mu jih predloži Pridružitveni svet, ter vsa druga vprašanja, ki se morebiti pojavijo pri izvajanju Sporazuma. Predloge ali osnutke sklepov/priporočil predloži Pridružitvenemu svetu v odobritev. V skladu s členom 465(2) Sporazuma lahko Pridružitveni svet pooblasti Pridružitveni odbor za sprejemanje sklepov.
3. Pridružitveni odbor sprejme sklepe in oblikuje priporočila, za katere je pooblaščen s Sporazumom.
4. Kadar Sporazum predvideva obveznost ali možnost posvetovanja ali kadar se pogodbenici sporazumno odločita, da se bosta posvetovali, lahko tako posvetovanje poteka v Pridružitvenem odboru, če Sporazum ne določa drugače. Posvetovanje se lahko nadaljuje v Pridružitvenem svetu, če pogodbenici s tem soglašata.

Člen 15

Spremembe poslovnika

Ta poslovnik se lahko spremeni v skladu s členom 11.

Poslovnik Pridružitvenega odbora EU–Ukrajina in pododborov

Člen 1

Splošne določbe

1. Pridružitveni odbor, ustanovljen v skladu s členom 464(1) Sporazuma o pridružitvi med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Ukrajino na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), pomaga Pridružitvenemu svetu pri opravljanju njegovih nalog in dolžnosti ter izvaja naloge, določene v Sporazumu, in tiste, ki mu jih naloži Pridružitveni svet. V skladu s členom 465(1) Pridružitveni svet v svojem poslovniku določi naloge in delovanje Pridružitvenega odbora.
2. Pridružitveni odbor pripravi zasedanja in posvetovanja Pridružitvenega sveta, po potrebi izvaja sklepe Pridružitvenega sveta in na splošno zagotavlja kontinuiteto odnosov v okviru pridružitve ter pravilno delovanje Pridružitvenega sporazuma. Prouči vsa vprašanja, ki mu jih predloži Pridružitveni svet, ter vsa druga vprašanja, ki se morebiti pojavijo pri tekočem izvajanju Pridružitvenega sporazuma. Vse predloge ali osnutke sklepov in priporočil predloži v sprejetje Pridružitvenemu svetu.
3. Kot je določeno v členu 464(2) Sporazuma, Pridružitveni odbor sestavljajo predstavniki pogodbenic načeloma na ravni višjih državnih uradnikov, ki so pristojni za posamezna vprašanja, ki se obravnavajo na zasedanjih.
4. V skladu s členom 465(4) Sporazuma je Pridružitveni odbor v svoji trgovinski sestavi, kadar opravlja naloge, ki so mu dodeljene v naslovu IV Sporazuma, sestavljen iz visokih uradnikov Evropske komisije in Ukrajine, ki so pristojni za trgovino in z njo povezane zadeve. Predstavniki Evropske komisije ali Ukrajine, ki je pristojen za trgovino in z njo povezane zadeve, deluje kot predsednik v skladu s členom 2. Zasedanj se udeležuje tudi predstavnik Evropske službe za zunanje delovanje.
5. V skladu s členom 465(3) Sporazuma je Pridružitveni odbor v svoji trgovinski sestavi pooblaščen za sprejemanje odločitev v zadevah, ki jih določa Sporazum, in na področjih, za katera je Pridružitveni svet nanj prenesel pooblastila. Sprejeti sklepi so zavezujoči za pogodbenici, ki sprejmeta ustrezne ukrepe za njihovo izvajanje. Pridružitveni odbor sklepe sprejme s soglasjem med pogodbenicama po zaključku njihovih notranjih postopkov za njihovo sprejetje.
6. Pogodbenici v tem poslovniku sta pogodbenici, navedeni v členu 482 Sporazuma

Člen 2

Predsedstvo

Pogodbenici predsedujeta Pridružitvenemu odboru izmenično za obdobje 12 mesecev. Prvo obdobje se začne na datum prvega zasedanja Pridružitvenega sveta in se konča 31. decembra istega leta.

Člen 3

Zasedanja

1. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, se Pridružitveni odbor sestaja redno, najmanj enkrat letno. Izredna zasedanja Pridružitvenega odbora se lahko skličejo na zahtevo ene pogodbenice ob soglasju druge pogodbenice.
2. Zasedanje Pridružitvenega odbora skliče predsednik ob času in na kraju, o katerih se dogovorita pogodbenici. Sekretariat Pridružitvenega odbora razpošlje obvestilo o zasedanju najpozneje 28 koledarskih dni pred začetkom zasedanja, če se pogodbenici ne dogovorita drugače.
3. Pridružitveni odbor se v svoji trgovinski sestavi sestane vsaj enkrat letno in kadar to zahtevajo okoliščine. Vsako zasedanje skliče predsednik Pridružitvenega odbora v njegovi trgovinski sestavi na dan, na kraju in na način, o katerih se dogovorita pogodbenici. Sekretariat Pridružitvenega odbora v njegovi trgovinski sestavi razpošlje obvestilo o zasedanju najpozneje 15 koledarskih dni pred začetkom zasedanja, če se pogodbenici ne dogovorita drugače.
4. Kadar je mogoče, se redno zasedanje Pridružitvenega odbora skliče pravočasno pred rednim zasedanjem Pridružitvenega sveta.
5. Izjemoma in če se pogodbenici o tem dogovorita, lahko zasedanje Pridružitvenega odbora poteka prek tehnoloških sredstev, kot je npr. videokonferenca.

Člen 4

Delegacije

Pred vsakim zasedanjem sekretariat pogodbenici obvesti o predvideni sestavi delegacij, ki se bosta v imenu pogodbenic udeležili zasedanja.

Člen 5

Sekretariat

1. Uradnik Unije in uradnik Ukrajine delujeta skupaj kot sekretarja Pridružitvenega odbora in naloge sekretariata opravljata skupaj, če ta poslovnik ne določa drugače, ter v duhu medsebojnega zaupanja in sodelovanja.
2. Uradnik Evropske komisije in uradnik Ukrajine, ki sta pristojna za trgovino in z njo povezane zadeve, skupaj delujeta kot sekretarja Pridružitvenega odbora v njegovi trgovinski sestavi.

Člen 6

Korespondenca

1. Korespondenca, naslovljena na Pridružitveni odbor, se naslovi na sekretarja ene od pogodbenic, ki nato o njej obvesti drugega sekretarja.
2. Sekretariat zagotovi, da se korespondenca, naslovljena na Pridružitveni odbor, posreduje predsedniku odbora in po potrebi razpošlje kot dokumentacija iz člena 7 tega poslovnika.
3. Korespondenco predsednika Pridružitvenega odbora pogodbenicama pošlje sekretariat v imenu predsednika Pridružitvenega odbora. Korespondenca se razpošlje, kadar je to primerno, kakor določa člen 7 tega poslovnika.

Člen 7

Dokumentacija

1. Dokumentacija se razpošilja prek sekretarjev.
2. Pogodbenica svojo dokumentacijo pošlje svojemu sekretarju. Sekretar prejeto dokumentacijo posreduje sekretarju druge pogodbenice.
3. Sekretar Unije dokumentacijo razpošlje pristojnim predstavnikom Unije in v takšni korespondenci med naslovnike sistematično doda sekretarja Ukrajine.
4. Sekretar Ukrajine dokumentacijo razpošlje pristojnim predstavnikom Ukrajine in v takšni korespondenci med naslovnike sistematično doda sekretarja Unije.

Člen 8

Zaupnost

Če Pogodbenici ne skleneta drugače, zasedanja Pridružitvenega odbora niso javna. Kadar pogodbenica Pridružitvenemu odboru predloži informacije, ki so označene kot zaupne, druga pogodbenica navedene informacije obravnava kot take.

Člen 9

Dnevni red zasedanj

1. Sekretariat Pridružitvenega odbora na podlagi predlogov pogodbenic za vsako zasedanje pripravi začasni dnevni red in operativne sklepe, ki jih določa člen 10. Začasni dnevni red vključuje točke, za katere sekretariat Pridružitvenega odbora najpozneje 21 koledarskih dni pred začetkom zasedanja od pogodbenice prejme zahtevek za vključitev na dnevni red, skupaj z ustreznimi dokumenti.
2. Začasni dnevni red se skupaj z ustreznimi dokumenti razpošlje v skladu s členom 7 najpozneje 15 koledarskih dni pred začetkom zasedanja.
3. Pridružitveni odbor sprejme dnevni red na začetku vsakega zasedanja. Če se pogodbenici strinjata, se na dnevni red lahko uvrstijo tudi točke, ki niso bile uvrščene na začasni dnevni red.

4. Predsednik zasedanja Pridružitvenega odbora lahko ob soglasju druge pogodbenice na *ad-hoc* osnovi povabi predstavnike drugih organov pogodbenic ali neodvisne strokovnjake za posamezno področje, da se udeležijo njegovih zasedanj ali da predložijo informacije o posebnih zadevah. Pogodbenici zagotovita, da takšni opazovalci ali strokovnjaki spoštujejo vse zahteve glede zaupnosti.
5. Predsednik zasedanja Pridružitvenega odbora lahko po posvetovanju s pogodbenicama skrajša roka iz odstavkov 1 in 2, da se upoštevajo potrebe posameznega primera.

Člen 10

Zapisnik in operativni sklepi

1. Sekretarja skupaj pripravita osnutek zapisnika vsakega zasedanja.
2. Zapisnik za vsako točko dnevnega reda praviloma navaja:
 - (a) seznam udeležencev zasedanja, seznam spremljajočih uradnikov ter seznam vseh opazovalcev ali strokovnjakov, ki so se udeležili zasedanja;
 - (b) dokumentacijo, predloženo Pridružitvenemu odboru;
 - (c) izjave, za katere je Pridružitveni odbor želel, da se zapišejo v zapisnik; ter
 - (d) operativne sklepe z zasedanja v skladu z odstavkom 4.
2. Osnutek zapisnika se predloži Pridružitvenemu odboru v odobritev. Pridružitveni odbor potrdi zapisnik na svojem naslednjem zasedanju. Osnutek zapisnika pa se lahko potrdi tudi pisno. Zapisnik Pridružitvenega odbora v njegovi trgovinski sestavi se potrdi v 28 koledarskih dneh po vsakem zasedanju. Overjeni izvod zapisnika se pošlje vsem naslovnikom iz člena 7.
3. Osnutek operativnih sklepov vsakega zasedanja pripravi sekretar Pridružitvenega odbora predsedujoče pogodbenice in ga razpošlje pogodbenicama skupaj z dnevnim redom praviloma najpozneje 15 koledarskih dni pred začetkom zasedanja. Ta osnutek se med zasedanjem spremeni, tako da Pridružitveni odbor, če se pogodbenici ne dogovorita drugače, na koncu zasedanja sprejme operativne sklepe, ki odražajo nadaljnje ukrepe pogodbenic. Operativni sklepi se po sprejetju dodajo zapisniku, njihovo izvajanje pa se pregleda med katerim koli naslednjim zasedanjem Pridružitvenega odbora. Pridružitveni odbor v ta namen sprejme predlogo, ki omogoča spremljanje spoštovanja rokov za izvedbo vsakega ukrepa.

Člen 11

Sklepi in priporočila

1. V posebnih primerih, kadar Sporazum določa prenos pooblastil za sprejemanje sklepov ali če je Pridružitveni svet ta pooblastila prenesel na Pridružitveni odbor, Pridružitveni odbor sprejme sklepe. Poleg tega sprejme tudi priporočila. Sklepi in priporočila se sprejemajo s soglasjem med pogodbenicama po zaključku njunih notranjih postopkov. Vsak sklep ali priporočilo podpiše predsednik, overita pa ga sekretarja.

2. Pridružitveni svet lahko sprejema sklepe ali daje priporočila po pisnem postopku, če se pogodbenici o tem dogovorita. Pisni postopek je uradna izmenjava not med obema sekretarjema, ki delujeta po dogovoru s pogodbenicama. Morebitni pridrčki ali spremembe na besedilo predloga, ki se v ta namen razpošlje v skladu s členom 7, se sporočijo v roku, ki ni krajši od 21 koledarskih dni. Predsednik Pridružitvenega odbora lahko po posvetovanju s pogodbenicama skrajša rok iz tega odstavka, da se upoštevajo potrebe posameznega primera. Ko se o besedilu doseže dogovor, predsednik podpiše sklep oziroma priporočilo, overita pa ga sekretarja.
3. Akti Pridružitvenega odbora se naslovijo kot „Sklep“ oziroma „Priporočilo“. Vsak sklep začne veljati na dan njegovega sprejetja, razen če v njem ni določeno drugače.
4. Sklepi in priporočila se pošljejo obema pogodbenicama.
5. Vsaka pogodbenica se lahko odloči za objavo sklepov in priporočil Pridružitvenega odbora v svojem uradnem glasilu.

Člen 12

Poročila

Pridružitveni odbor o svojih dejavnostih in dejavnostih pododborov, delovnih skupin ter drugih organov poroča Pridružitvenemu svetu na vsakem rednem zasedanju Pridružitvenega sveta.

Člen 13

Jeziki

1. Uradni jeziki Pridružitvenega sveta so uradni jeziki obeh pogodbenic.
2. Delovna jezika Pridružitvenega odbora sta angleščina in ukrajinščina. Če ni določeno drugače, se Pridružitveni odbor pri svojih posvetovanjih opira na dokumentacijo, ki je napisana v obeh jezikih.

Člen 14

Stroški

1. Vsaka pogodbenica krije vse svoje stroške v zvezi z osebjem, potovanjem in bivanjem ter poštnimi in telekomunikacijskimi storitvami, nastale zaradi udeležbe na zasedanjih Pridružitvenega odbora.
2. Stroške, povezane z organizacijo zasedanj in razmnoževanjem dokumentov, krije pogodbenica, ki je gostiteljica zasedanja.
3. Stroške v zvezi s tolmačenjem na zasedanjih in prevajanjem dokumentov v angleščino in ukrajinščino ali iz teh dveh jezikov v skladu s členom 13(1) tega poslovnika krije pogodbenica, ki je gostiteljica zasedanja.
Stroške tolmačenja in prevajanja v druge jezike ali iz njih krije neposredno pogodbenica prosilka.
4. Kadar je treba dokumente prevesti v uradne jezike EU, stroške krije Evropska unija.

Člen 15

Spremembe poslovnika

Ta poslovnik se lahko spremeni s sklepom Pridružitvenega sveta v skladu s členom 465(1).

Člen 16

Pododbori, posebni odbori ali organi

1. Pridružitveni odbor lahko v skladu s členom 466(2) Sporazuma ustanovi pododbore ali druge specializirane odbore ali organe za posebna področja, ki so potrebni za izvajanje Sporazuma in niso predvideni v Sporazumu, da mu pomagajo pri izvajanju njegovih nalog. Pridružitveni odbor lahko tak pododbor in druge posebne odbore ali organe razpusti oziroma opredeli ali spremeni njihove poslovnike. Če ni določeno drugače, ti pododbori delujejo pod nadzorom Pridružitvenega odbora, kateremu poročajo po vsakem zasedanju.
2. Če s Sporazumom ni določeno drugače ali če v okviru Pridružitvenega sveta ni bil sprejet drugačen dogovor, se ta poslovnik smiselno uporablja tudi za pododbore in druge posebne odbore ali organe iz odstavka 1.
3. Zasedanja pododborov, ustanovljenih v skladu s Sporazumom, se lahko prožno organizirajo glede na potrebe bodisi v Bruslju bodisi v partnerski državi ali na primer prek videokonference. Pododbori naj bi služili kot platforma za spremljanje napredka pri približevanju na posebnih področjih, za obravnavo nekaterih vprašanj in izzivov, ki izhajajo iz tega procesa ter za oblikovanje priporočil in operativnih sklepov.
4. Sekretariatu Pridružitvenega odbora se v vednost pošljejo vsa ustrezna korespondenca, dokumentacija in sporočila, ki se nanašajo na pododbor, posebni odbor ali organ iz odstavka 1.
5. Če v Sporazumu ni določeno drugače ali če se pogodbenici v okviru Pridružitvenega sveta nista dogovorili drugače, so pododbori, drugi posebni odbori ali organi pooblašteni samo za dajanje priporočil Pridružitvenemu odboru.

Člen 17

Če ni določeno drugače, se ta poslovnik smiselno uporablja za Pridružitveni odbor v njegovi trgovinski sestavi.

SKLEP št. 2/2014 PRIDRUŽITVENEGA SVETA EU-UKRAJINA

z dne ... 2014

o ustanovitvi dveh pododborov

PRIDRUŽITVENI SVET EU-UKRAJINA JE –

ob upoštevanju Sporazuma o pridružitvi med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo in njunimi državami članicami na eni strani ter Ukrajino na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), zlasti člena 466(2) Sporazuma,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s členom 486 Sporazuma se deli Sporazuma uporabljajo začasno od 1. novembra 2014.
- (2) V skladu s členom 466(2) Sporazuma se Pridružitveni svet za potrebe izvajanja Sporazuma lahko odloči za ustanovitev morebitnega drugega pododborov ali organa na posebnih področjih, ki mu lahko pomaga pri opravljanju njegovih nalog.
- (3) Da se omogočijo razprave na strokovni ravni o ključnih področjih, za katera se Sporazum začasno uporablja, je treba ustanoviti dva pododborov. S soglasjem pogodbenic je mogoče spremeniti tako seznam pododborov kot tudi področje delovanja vsakega od njih –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Edini člen

Ustanovita se pododborov iz Dodatka A. Poslovnika pododborov ureja člen 16 Poslovnika Pridružitvenega odbora in pododborov Pridružitvenega sporazuma EU-Ukrajina, kot je bil sprejet s Sklepom št. 1/2014 Pridružitvenega sveta EU-Ukrajina.

V ...,

Za Pridružitveni svet

Predsednik

Dodatek A k PRILOGI II

Pridružitveni svet EU-Ukrajina

Ustanovljena pododбора:

- (1) Pododbor za pravico, svobodo in varnost;
- (2) Pododbor za gospodarsko in sektorsko sodelovanje.

SKLEP št. 3/2014 PRIDRUŽITVENEGA SVETA EU-UKRAJINA

z dne ... 2014

o prenosu nekaterih pooblastil Pridružitvenega sveta na Pridružitveni odbor v njegovi trgovinski sestavi

PRIDRUŽITVENI SVET EU-UKRAJINA JE –

ob upoštevanju Sporazuma o pridružitvi med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo in njunimi državami članicami na eni strani ter Ukrajino na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), zlasti člena 463(3) in člena 465(2) Sporazuma,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Nekateri deli Sporazuma se v skladu s členom 486 Sporazuma uporabljajo začasno od 1. novembra 2014.
- (2) Pridružitveni svet je odgovoren za nadzor in spremljanje uporabe in izvajanja Sporazuma.
- (3) Pridružitveni svet lahko v skladu s členom 465(2) Sporazuma na Pridružitveni odbor prenese katero koli pooblastilo, tudi pooblastilo za sprejemanje zavezujočih odločitev.
- (4) Pridružitveni odbor v svoji trgovinski sestavi obravnava vsa vprašanja, povezana z naslovom IV (Trgovina in z njo povezane zadeve), kakor določa člen 465(4) Sporazuma.
- (5) Da se zagotovi nemoteno in pravočasno izvajanje dela sporazuma, ki se nanaša na poglobljeno in celovito območje proste trgovine, je primerno, da Pridružitveni svet na Pridružitveni odbor v njegovi trgovinski sestavi prenese pooblastilo za posodobitev ali spremembo prilog k Sporazumu, ki se nanašajo na poglavja 1, 3, 5, 6 in 8 naslova IV (Trgovina in z njo povezane zadeve) Sporazuma, če v teh poglavjih ni posebnih določb o posodobitvi ali spremembi navedenih prilog k Sporazumu –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Edini člen

V skladu s členom 465(4) Sporazuma Pridružitveni svet na Pridružitveni odbor v njegovi trgovinski sestavi prenese pooblastilo za posodobitev ali spremembo prilog k Sporazumu, ki se nanašajo na poglavja 1 (Prilogi I-C in I-D), 2 (Priloga II), 3, 5, 6 in 8 naslova IV (Trgovina in z njo povezane zadeve) Sporazuma, če v teh poglavjih ni posebnih določb o posodobitvi ali spremembi navedenih prilog k Sporazumu.

Za Pridružitveni svet

Predsednik